Porównanie tłumaczeń I Królewska 6:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W czterysta osiemdziesiątym roku\* po wyjściu synów Izraela z ziemi egipskiej,\*\* w czwartym roku, w miesiącu Ziw,\*\*\* to jest miesiącu drugim, panowania Salomona nad Izraelem, zaczął (on) budować dom JAHWE.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Pod. G L; wg G-L : w czterysta czterdziestym, ἐν τῷ τεσσαρακοστῷ καὶ τετρακοσιοστῷ ἔτει τῆς ἐξόδου υἱῶν Ισραηλ ἐξ Αἰγύπτου, <x>110 6:1</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. kwiecień/maj 966 r. p. Chr., co wskazywałoby na 1446 r. p. Chr. jako datę wyjścia. Późniejszą datę, tj. 1260 r. p. Chr., można by uzyskać przy symbolicznym potraktowaniu 480 lat, <x>110 6:1</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Ziw, זִו , określenie kan. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Świątynia Salomona nawiązuje do przybytku Mojżesza, zob. Wj 25-27, ale por. Ez 40-43. [↑](#footnote-ref-5)